



Hamilton

# ВІТАЛЬНИЙ ТА ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПОСІБНИК

для українців, які прибувають у Гамільтон, Онтаріо

Підготували посібник: Рада імміграційного партнерства Гамільтона (HIPС)

Червень 2023 (4-тя редакція)

<https://hamiltonimmigration.ca/> | @HIPCHamilton он твіттер анд інстаграм



Funded by:



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Financé par :

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# ЗМІСТ

<b>Ласкаво просимо до Гамільтону!</b>	<b>3</b>
<b>Шляхи імміграції до Канади</b>	<b>4</b>
<b>Ваші перші дні</b>	<b>4</b>
<i>Дотримуйтесь рекомендацій щодо КОВІД-19</i>	5
<i>Подайте заявку на номер соціального страхування (SIN)</i>	5
<i>Подайте заявку на державне медичне страхування (OHIP)</i>	6
<i>Відкрийте банківський рахунок</i>	6
<i>Зв'яжіться з Українсько-Канадським Конгресом</i>	6
<i>Зверніться до місцевої організації з надання послуг</i>	7
<b>Житло</b>	<b>7</b>
<b>Підтримка з доходами</b>	<b>8</b>
<b>Допомога з розміщенням</b>	<b>8</b>
<i>Вивчення мови</i>	9
<i>Підтримка з працевлаштуванням</i>	10
<i>Переклад: розмовний та усний</i>	11
<b>Охорона здоров'я</b>	<b>11</b>
Зарахування дітей до школи	13
Пошук догляду за дітьми	15
Акредитація професій	15
Транспорт	16
Відпочинок	16
Програми для людей похилого віку	17
Українські організації та групи	18

## Ласкаво просимо до Гамільтону!

Ласкаво просимо! Місто Гамільтон радо вітає і підтримує вас і вашу сім'ю у цей час, коли ви починаєте нове життя в Канаді.

Гамільтон — місто середнього розміру по площі, що розташоване на півдні Онтаріо з різноманітним населенням, у тому числі із сильною українською громадою. Наше місто має довгу історію по прийому переміщених осіб з інших частин світу. Сильна мережа місцевих постачальників послуг, етнічних асоціацій та релігійних громад є тут для вас, щоб допомогти.

Наше місто також є домом для лікарень світового класу, вищих навчальних закладів високого рівня та динамічної економіки.

Ось деякі факти про Гамільтон:

- Населення: 569 тис. чоловік
- 26% населення Гамільтона народилося за межами Канади.
- Понад 19 000 гамільтонців ідентифікуються як українці.
- Гамільтон має найбільш динамічну економіку в країні.
- Як регіональний центр охорони здоров'я, Гамільтон був визнаний найкращим канадським містом для лікарень у 2018 році.
- У Гамільтоні є понад 100 водоспадів і багато парків, у тому числі на набережній.

Цей документ містить важливу інформацію про те, що вам потрібно знати в перші кілька днів, а також про послуги та підтримку, які допоможуть вам, коли ви починаєте своє нове життя в Гамільтоні.





## Шляхи імміграції до Канади

Після вторгнення в Україну в лютому 2022 року, уряд Канади оголосив про спеціальні заходи щодо забезпечення безпеки українців у Канаді, включаючи тимчасові та постійні шляхи.

- Тимчасовий шлях: українці та члени їхніх сімей можуть подорожувати до Канади через [the Canada-Ukraine Authorization for Emergency Travel \(CUAET\)](#) програму.
- Постійний шлях: українці з членами сім'ї в Канаді можуть бути спонсоровані, щоб вони приїхали до Канади назавжди. Щоб отримати додаткову інформацію, натисніть [тут](#) або відвідайте сайт: <https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/immigrate-canada/ukraine-measures/bring-family.html>
- Щоб дізнатися більше про імміграційні заходи для українців, відвідайте сайт <https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/immigrate-canada/ukraine-measures.html>

## Ваші перші дні

Приїзд в нову країну є дуже хвилюючим, але ось кілька речей, які ви можете зробити на початку по приїзді до Канади:

Коли ви вперше приїжджаєте до Канади, ви маєте багато чого зробити, але для вас доступна велика кількість допомоги. Наведений нижче вітальний пакет пропонує список речей, які ви повинні зробити до прибуття та протягом перших днів у Канаді.

Щоб отримати більше інформації для українців, які приїжджають до Канади, відскануйте QR-код:



### **Хто має право на тимчасове, термінове житло?**

Ви маєте право на тимчасове екстрене житло в Канаді, якщо відповідаєте всім наступним вимогам:

- Ви приземлилися в Канаді
- Ви є власником CUAET
- У вас немає іншого місця для проживання

Тимчасове, екстрене житло **не** є довгостроковим рішенням. Ви повинні знайти житло до того, як закінчиться ваше 14-денне тимчасове перебування. Термін перебування не може бути продовжений понад 14 ночей.

Зв'яжіться з реферальним партнером, **Канадським товариством допомоги українським іммігрантам (CUIAS)**, щоб знайти тимчасове житло на термін до 14 ночей у Канаді.

**Канадське товариство допомоги українцям-іммігрантам (CUIAS)**

Електронна адреса: [welcomeon@cuias.org](mailto:welcomeon@cuias.org)

Цілодобовий номер телефону: 1-888-557-6133

Веб-сайт: <https://cuias.org/wp/>

Реферальний партнер забезпечить даними пунктами:

- перевірить вас на відповідність вимогам
- надішле для вас рекомендацію через онлайн-портал

Підготуйте паспорти та інші документи, перш ніж зв'язуватися з реферальним партнером.

- Для надання невідкладної екстреної допомоги та ситуацій, що загрожують життю, зателефонуйте за номером 911 з будь-якого телефону (мобільного, домашнього або громадського).
- Якщо у вас є будь-які нетермінові медичні питання або вам потрібно дізнатись, де знайти клініку чи лікарню, зателефонуйте за номером 1-866-797-0000.
- Якщо ви відчуваєте стрес або вам потрібно поговорити, на місці працюють спеціалісти - психологи, які можуть допомогти. Ви також можете отримати доступ до підтримки, зателефонувавши до команди Червоного Хреста за безкоштовним номером 1-833-354-1628.

### *Дотримуйтесь рекомендацій щодо КОВІД-19*

КОВІД-19 продовжує бути ризиком для здоров'я кожного в Канаді. Організація здоров'я Онтаріо створила посібники кількома мовами, зокрема українською, про КОВІД-19 та способи захисту від нього: <https://www.publichealthontario.ca/en/diseases-and-conditions/infectious-diseases/respiratory-diseases/novel-coronavirus/public-resources?tab=27>

Пам'ятайте, що в деяких місцях в Онтаріо існують вимоги до носіння масок. Ці вимоги швидко змінюються, про що ви можете бути в курсі, відвідавши сайт: <https://covid-19.ontario.ca/public-health-measures#overview>

У Гамільтоні є різні клініки, які пропонують вакцини проти КОВІД-19. Щоб отримати інформацію про їх розташування, відвідайте [www.hamilton.ca/GetYourVaccine](http://www.hamilton.ca/GetYourVaccine) або зателефонуйте на **гарячу лінію щодо вакцин проти КОВІД-19 за номером 905-974-9848, варіант для вибору 7**. Переклад є у доступі.

### *Подайте заяву на номер соціального страхування (SIN)*

Для роботи або доступу до державних програм і пільг вам знадобиться SIN. Ви повинні заповнити заяву на свій SIN. Для подання заяви вам потрібні деякі

підтверджуючі документи. Щоб дізнатися, які саме документи вам потрібні та як подати заявку онлайн, перейдіть на сайт: <https://sin-nas.canada.ca/en/Sin/>

Як альтернатива, ви можете подати заявку особисто в офісі Service Canada. Знайдіть адресу свого місцевого офісу Service Canada за адресою: <https://www.servicecanada.gc.ca/tbsc-fsco/sc-hme.jsp?lang=eng>

### *Подайте заявку на державне медичне страхування (ОHIP)*

Щоб отримати доступ до медичної допомоги, наприклад, звернутися до лікаря або скористатися послугами лікарні, вам потрібно мати картку Програми медичного страхування Онтаріо (ОHIP – укр. ОХІП) .

Дізнайтеся, як подати заявку на ОХІП за адресою <https://www.ontario.ca/page/apply-ohip-and-get-health-card> та які необхідні документи вам потрібні, або зателефонуйте в Сервіс Онтаріо за номером [1-866-532-3161](tel:1-866-532-3161) (ТТУ: [1-800-387-5559](tel:1-800-387-5559)).

### *Відкрийте банківський рахунок*

Щоб відкрити банківський рахунок, ви повинні відвідати банк і пред'явити посвідчення особи, наприклад, паспорт, водійські права, SIN або інший прийнятний документ.

Перелік прийнятних документів див <https://settlement.org/ontario/daily-life/personal-finance/banks/how-do-i-open-a-bank-account/> або зателефонуйте в Агентство фінансових клієнтів Канади за номером 1-866-461-3222 для отримання додаткової інформації.

### *Зв'яжіться з Українсько-Канадським Конгресом*

Відділення Канадсько-Українського Конгресу Гамільтона є головною організацією, яка координує діяльність та підтримує українців у Гамільтоні.

Щоб дізнатися більше, відвідайте <https://www.facebook.com/ucchamilton.ca/> або <https://www.ucchamilton.ca/> або зателефонуйте 905 962 1916.

Національний штаб Канадсько-українського конгресу також має веб-сайт: [www.ucc.ca](http://www.ucc.ca)

## Конгрес Українців Канади і всі членські організації - Вітаємо всіх новоприбулих Українців до Стрічі!

Маємо жіночий, чоловічий та дитячий одяг. А також,  
взуття, забавки та речі для побуту.

Кімната ТУС (на задній площі Собору Св. Володимира)  
855 Barton Street East | Hamilton, L8L 3B4

### ВІДКРИТО

середу – 11 год. рано до 3-ої по обіді  
В п'ятницю – від 4-ої год. до 7-ої вечора  
В суботу – від 12-ої год. до 4-ої вечора

Просимо мати з собою  
копію Вашої візи.

Вітаємо всіх імігрантів.



### *Зверніться до місцевої організації з надання послуг*

Місцеві постачальники послуг допомагають новачкам оселитися в Гамільтоні, надаючи допомогу з орієнтацією, інформацією та рекомендаціями, навчанням мові, підтримкою при працевлаштуванні, зв'язками з громадою тощо.

Щоб переглянути список цих організацій, які послуги вони пропонують та їх контактну інформацію, відвідайте сторінку <https://www.hamiltonimmigration.ca/find-services>

## Житло

Пошук житла, ймовірно, стане одним із ваших головних пріоритетів. Варіанти житла залежать від ваших потреб і бюджету. Організації з надання житлових послуг можуть допомогти вам знайти житло для оренди, отримати фінансову підтримку та відповісти на запитання про права та обов'язки орендаря.

- Ті, хто шукає житлової підтримки, тимчасової чи постійною або підтримку з пошуку розміщеною в фостер-житла, можуть заповнити цю форму, і наша команда

житлової підтримки зв'яжеться з ними. <https://www.ymcahbb.ca/ukrainian-housing-support-application>

Email: [host.home@ymcahbb.ca](mailto:host.home@ymcahbb.ca)

- Довідковий центр «Житло Гамільтона» може допомогти вам знайти житло, отримати доступ до субсидованого або частково спонсорованого житла, зрозуміти свої права як орендаря, тощо. Відвідайте сайт для більше інформації: <https://www.housinghelpcentre.ca/about-us.html>.
- На цьому сайті також є оголошення про оренду <https://www.housinghelpcentre.ca/rental-listings.html>

## Підтримка з доходами

Українці в Онтаріо під програмою [CUAET](#) мають право подати заявку на отримання допомоги в надзвичайних ситуаціях, що надасть тимчасову фінансову підтримку на основні потреби та притулок у кризових ситуаціях, поки ви подаєте заявку на федеральну підтримку доходів.

Якщо ви живете в місті Гамільтон і не маєте достатньо грошей на їжу, житло та ліки, що відпускаються за рецептом, ви можете претендувати на екстрену допомогу.

Подати заяву:

- Якщо у вас є канадський номер соціального страхування (SIN), ви можете [подати заяву онлайн](#) <https://ea.mcass.gov.on.ca/>
- Якщо у вас немає номера соціального страхування, зверніться до місцевої організації по роботі Гамільтона ([Ontario Works office](#)) або зателефонуйте 905-546-4800

Як новоприбулий з України, ви маєте можливість отримати фінансову допомогу. Ця допомога є одноразовою виплатою для ваших основних потреб на перший час. Щоб подати заявку, відвідайте сайт: [https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/immigrate-canada/ukraine-measures/settlement/get-financial-assistance.html?utm\\_source=fact-sheet&utm\\_medium=pdf&utm\\_campaign=ukraine](https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/immigrate-canada/ukraine-measures/settlement/get-financial-assistance.html?utm_source=fact-sheet&utm_medium=pdf&utm_campaign=ukraine)

У Гамільтоні є організації, які надають продовольчі товари потребуючим особам і сім'ям (food banks). Для них може знадобитися ідентифікація кожного члена сім'ї та підтвердження доходу та/або місця проживання. Більшість таких організацій також мають в наявності дитяче харчування. Щоб переглянути список таких організацій, відвідайте <https://www.hamiltonfoodshare.org/contact-2/food/>

## Допомога з розміщенням

Організації з поселення нададуть вам інформацію та допомогу під час адаптації до життя в Канаді. Вони надають послуги кількома мовами, включаючи допомогу у пошуку місця проживання, вивчення англійської чи французької мови, пошуку роботи, оцінки освітньої та професійної кваліфікації, направлення до інших послуг, таких як юридична допомога,



зв'язок із громадою, заповнення форм та заявки та відповіді на інші загальні питання, пов'язані з імміграцією чи поселенням.

Організації нижче можуть надати вам орієнтацію та інформацію, а також оцінити ваші потреби та направити вас до відповідних організацій у спільноті:

- Робочий центр іммігрантів  
Контактна особа: Розмарі Асуані, менеджер з надання послуг з поселення  
Електронна адреса: [raswani@iwchamilton.ca](mailto:raswani@iwchamilton.ca)  
Телефон: 905-529-5209 , вибір 3224
- YMCA Гамільтона, Берлінгтона та Брантфорда  
Телефон: 905-586-8452  
Email: [host.home@ymcahbb.ca](mailto:host.home@ymcahbb.ca)  
Сайт: [www.ymcahbb.ca](http://www.ymcahbb.ca)
- YWCA Гамільтон  
Контактна особа: Техрім Зафар, менеджер з питань іммігрантів та поселення  
Електронна адреса: [tzafar@ywcahamilton.org](mailto:tzafar@ywcahamilton.org)  
Телефон: (289) 556-8059  
Сайт: [www.ymcahamilton.org/join](http://www.ymcahamilton.org/join)
- Веслі (Wesley)  
Контактна особа: Залишіть ваше повідомлення з детальною інформацією. Ви отримаєте зворотний дзвінок протягом 48 годин.  
Електронна адреса: [Ukrainian.support@wesley.ca](mailto:Ukrainian.support@wesley.ca)  
Телефон: 905 5285629, продовження. 235  
Сайт: <https://wesley.ca/program/newcomer-services-ukrainian-support/>

### *Вивчення мови*

Новачкам доступні безкоштовні уроки англійської та французької мов. Мовні курси допоможуть вам вивчити або покращити свої мовні навички, нададуть можливість дізнатися про канадську культуру та зв'язатися з громадою. Заняття пропонуються для людей з різним рівнем володіння англійською мовою, від простого рівня до просунутого та спеціального для вашого поля роботи.

- Щоб відвідати ці заняття, вам спочатку потрібно записатися на прийом для оцінювання мови в YMCA Гамільтона, Берлінгтона та Брантфорда, виславши лист на пошту: [immigrant.settlement@ymcahbb.ca](mailto:immigrant.settlement@ymcahbb.ca) або зателефонувавши 905-526-8452 чи 905-662-9400.
- Щоб отримати інформацію про те, які організації пропонують вивчення мови, відвідайте сторінку <https://www.hamiltonimmigration.ca/find-services>

Якщо ви хочете взяти участь у розмовних клубах англійської мови, щоб покращити свою англійську та знайти друзів, зв'яжіться з такими організаціями, щоб зареєструватися на майбутні сесії:

- YWCA Гамільтон  
Rana Aldibs, [RAldibs@ywcahamilton.org](mailto:RAldibs@ywcahamilton.org), 905.522.9922 ext. 180
- Міська бібліотека Гамільтона  
Кендра Коулдері, [nlc@hpl.ca](mailto:nlc@hpl.ca)
- Коледж "Mohawk"  
Ліл Асив, [lil.acive-vargas@mohawkcollege.ca](mailto:lil.acive-vargas@mohawkcollege.ca), (905) 575-1212 x 3092
- YMCA Гамільтона, Бурлінгтона та Брантфорда  
Абір Альсаїд, [abir.alsaid@ymcahbb.ca](mailto:abir.alsaid@ymcahbb.ca), 905-531-3953
- BGC Гамільтон-Галтон  
Ребека Клаус, [rebekah.clause@bgchh.com](mailto:rebekah.clause@bgchh.com), 905-549-2814 доп. 269
- Робочий центр іммігрантів  
Розмарі Асвані, [raswani@iwchamilton.ca](mailto:raswani@iwchamilton.ca), 905-529-5209 Ext #3224  
Wasan Mohamad, [wmohamad@iwchamilton.ca](mailto:wmohamad@iwchamilton.ca), 905-529-5209 x1252

### *Підтримка з працевлаштуванням*

Організації з надання послуг у Гамільтоні можуть допомогти вам знайти роботу. Вони допоможуть розвинути навички пошуку роботи, скласти резюме та підготуватися до співбесіди. Вони можуть підключити вас до можливостей наставництва, працевлаштування тощо.

Нижче наведено деякі організації з надання послуг з працевлаштування в Гамільтоні та їх контактні особи:

- **Mohawk College (Мохок Коледж)**  
Бес Гібсон, пошта: [beth.gibson1@mohawkcollege.ca](mailto:beth.gibson1@mohawkcollege.ca), тел. 905-575-2421
- **College Boreal (Коледж Боріл)**  
Люк Бонавентура, [ucbonaventure.amousou@collegeboreal.ca](mailto:ucbonaventure.amousou@collegeboreal.ca), (905) 777-1562
- **YMCA (громадський центр)**  
Уна Гібсон, [una\\_gibbons@ymca.ca](mailto:una_gibbons@ymca.ca), 905-540-9613 або Майкл Кодл, [michael.caudle@ymcahbb.ca](mailto:michael.caudle@ymcahbb.ca), 647-424-3271
- **YWCA (громадський центр)**  
Titilayo Adedeji, [TAdedeji@ywcahamilton.org](mailto:TAdedeji@ywcahamilton.org), 289. 527.4969
- **Immigrants Working Centre (Робочий центр імігрантів)**

Узма Куреші, [uqureshi@iwchamilton.ca](mailto:uqureshi@iwchamilton.ca), (905) 529-5209, додаток до номеру #1239

- **[Wesley](#) (організація з працевлаштування)**  
Орсіда Горищі, [Orsida.gorishti@wesley.ca](mailto:Orsida.gorishti@wesley.ca), 289-237-8950
- **[VPI Solutions](#) (організація з працевлаштування)**  
Іванна Златарік, [IvanaZlataric@vpi-inc.com](mailto:IvanaZlataric@vpi-inc.com), 905-387-2220, вибір 1410
- **[Goodwill](#)** – зосереджуються на особах з обмеженими можливостями  
Рейчел Хант, [rhunt@goodwillonline.ca](mailto:rhunt@goodwillonline.ca), 905-575-2177
- **[Path Employment](#)** – зосереджуються на особах з обмеженими можливостями  
[reception@pathemployment.com](mailto:reception@pathemployment.com), 905-528-6611

**Job Bank Canada (Банк робіт в Канаді)** створив портал, щоб підключити українців до можливостей працевлаштування. Якщо вам потрібна допомога у пошуку роботи, ви можете звернутися до банку вакансій і вказати, що ви громадянин України:

<https://www.jobbank.gc.ca/findajob/resources/jobsforukraine>

**Workforce Planning Hamilton** - У Гамільтоні є дошка вакансій, де ви можете знайти можливості працевлаштування в районі Гамільтона:

<https://www.workforceplanninghamilton.ca/jobs/>

Email: [info@workforceplanninghamilton.ca](mailto:info@workforceplanninghamilton.ca)

*Переклад: розмовний та усний*

Організації в Гамільтоні мають осіб, які володіють українською або російською мовами, або які можуть направити вас до відповідних служб перекладача.

Якщо ви шукаєте перекладача або потребуєте перекладу документа з української чи російської, ви можете зв'язатися з філією Конгресу українців Канади в Гамільтоні за номером 906-962-1916 або із Веслі ([Wesley](#)) за номером 905-528-5629 x 302 або [interpretation.services@wesley.ca](mailto:interpretation.services@wesley.ca).

Щоб отримати послуги перекладу документів, ви також можете відвідати ITS Hamilton за адресою <https://www.itshamilton.com/>. Зверніть увагу, що там ця послуга не безкоштовна.

## Охорона здоров'я

Усі жителі Канади мають доступ до медичної допомоги. Громадяни Канади, постійні мешканці та особи, які мають дійсний дозвіл на роботу або дозвіл на тимчасове проживання в Онтаріо, мають право на державне медичне страхування в Онтаріо, відоме як ОНІР. Сюди входять люди, які прибувають до Онтаріо згідно з дозволом Канади та України на екстрені подорожі (CUAET). Ваша картка ОНІР покриває більшість медичних послуг, таких як послуги лікарів та перебування в лікарні. Відвідайте «Service Ontario», щоб подати заявку та отримати картку ОНІР: <https://www.ontario.ca/locations/serviceontario>

### Надзвичайні ситуації в галузі охорони здоров'я

- Для надання невідкладної екстреної допомоги та ситуацій, що загрожують життю, зателефонуйте за номером 911 з будь-якого телефону (мобільного, домашнього або громадського).
- Є два центри невідкладної допомоги, які працюють і є відкриті 365 днів на рік. Вам рекомендовано відвідати центр невідкладної допомоги, якщо ваш стан не може чекати запланованого прийому лікаря.

1. HHS Main Street West Urgent Care  
690 Main St W, Hamilton, ON L8S 1A4  
12 год полудня – 7:00 вечора, 7 днів на тиждень
2. Urgent Care-King Campus (St. Joseph's Healthcare Hamilton)  
2757 King St, Hamilton, ON L8G 5E4  
8:00 ранку. – 10:00 вечора, 7 днів на тиждень

### Загальні поради щодо здоров'я

- Щоб отримати загальну медичну консультацію, ви можете зателефонувати до Telehealth Ontario за адресою [1-866-797-0000](tel:1-866-797-0000)

### Ліки за рецептом

- Програма допомоги з ліками в Онтаріо допомагає покрити витрати на близько 5000 ліків, що відпускаються за рецептом. [Learn how to get help paying for prescription drugs.](#)

### Місцеві медичні служби:

Якщо вам потрібні медичні послуги, ви можете зв'язатися з однією із таких установ, щоб почати процес:

- Гамільтонський міський центр громадського здоров'я  
Сайт: <http://hucchc.com>  
Адреса: 181 Main Street West, Hamilton, ON L8P 4Y4  
Телефон: 905-522-3233
- Громадський центр здоров'я «Компас»  
Сайт: <https://compassch.org/>  
Адреса: 438 Hughson St. North, Hamilton, ON L8L 4N5  
Телефон: (905) 523-6611 ext 2000
- Центр охорони здоров'я для новоприбулих у Гамільтон  
Сайт: <https://newcomerhealth.ca/>  
Адреса: 183 Hughson St South, Lower Level, Hamilton, L8N 2B6  
Телефон: 905-526-0000
- Центр суспільного здоров'я Гамільтон/Ніагара  
Сайт: <http://www.cschn.ca/>  
Адреса: 1320 Barton Street East, Hamilton, Ontario, L8H 2W1

Телефон: 905-528-0163

### Стоматологічні послуги

- Діти та молодь у віці 0-17 років, які відповідають критеріям отримання доходу, можуть отримати доступ до базової та невідкладної стоматологічної допомоги через програму Health Smiles Ontario (HSO). **Телефонуйте за номером 905-546-2424 дод. 5369 або відвідайте <https://www.ontario.ca/page/get-dental-care>**
- Дорослі віком від 18 до 64 років, які потребують лікування зубів, можуть претендувати на невідкладну допомогу через «Ontario Works». Для отримання додаткової інформації зв'яжіться зі своїм менеджером із «Ontario Works» за номером 905-546-4800
- Пенсіонери з низьким рівнем доходу віком від 65 років можуть отримати безкоштовні базові стоматологічні послуги, включаючи зубні протези, через програму стоматологічної допомоги для літніх людей Онтаріо (OSDCP). **Зателефонуйте нам за номером 905-546-2424 додаток 3789 або вишліть ваші запитання електронною поштою [dentalclinic@hamilton.ca](mailto:dentalclinic@hamilton.ca) для інформації.**

### Вакцинація проти COVID-19

- Вакцини проти COVID-19 доступні безкоштовно для кожного. Ви можете записатися на прийом або дізнатися більше про вакцини за посиланням [www.hamilton.ca/GetYourVaccine](http://www.hamilton.ca/GetYourVaccine) або зателефонувавши на гарячу лінію щодо вакцин проти COVID-19 за номером 905-974-9848, варіант 7, щоб отримати інформацію про клініку з вакцинами. Переклад доступний.

### Тривалі фізичні вади

- Якщо у вас є певна фізична вада, ви можете отримати допомогу на оплату обладнання та інших необхідностей на сайті: <https://www.ontario.ca/page/assistive-devices-program>.

## Зарахування дітей до школи

У Гамільтоні є безкоштовні державні школи, які надають освіту дітям від дитячого садка до 12 класу. Учні розподіляють до відповідного вікового класу.

Як новачкам у Канаді, вашим дітям доступна додаткова підтримка, щоб адаптуватися до навчання. У кількох школах Гамільтона є працівники з допомоги розміщення (SWIS), які надають сім'ям важливу інформацію, щоб забезпечити задоволення потреб їхніх дітей.



Управління школами, що фінансуються державою, здійснюють районні шкільні ради. У Гамільтоні є дві англomовні шкільні ради: Округна шкільна рада Гамільтона-Вентворта (HWDSB) і Католицька шкільна рада Гамільтона-Вентворта (HWCDSB).

Католицькі початкові школи відкриті для всіх учнів, які охрещені як римо-католики, а також для дітей, які мають 1 або 2 батьків римо-католиків. Іноді учнів-некатоликів можна прийняти до католицької початкової школи. Державні англійські початкові та середні школи, а також англійські католицькі середні школи відкриті для всіх учнів.

**1) Щоб зареєструватися в католицькій шкільній раді району Гамільтона-Вентворта (HWCDSB), виконайте такі дії:**

- Крок 1. Зв'яжіться з Ніколь Бальдіні (секретар з оцінки) за номером **905-525-2930, вибір 2006.**
- Крок 2. Заповніть онлайн-форму або реєстраційну форму HWCDSB, що додається
- Крок 3. Підготуйте реєстраційні документи, щоб взяти їх із собою до школи
- Крок 4: зв'яжіться зі школою, щоб домовитися про зустріч, щоб принести документи та завершити процес реєстрації

Форми онлайн-реєстрації можна знайти нижче:

- Дитячий садок (4-5 років): [Kindergarten Registration Link](#)
- Початкова школа (6-13 років): [Elementary Registration Link](#)
- Середня школа (14-17 років): [Secondary Registration Link](#)

Нижче наведено документи, які необхідні для реєстрації, але якщо вам не вистачає будь-якого з цих документів, HWCDSB забезпечить відсутність затримок у процесі:

1. Документи про статус (наприклад, віза для відвідувачів, електронний дозвіл на подорож тощо);
2. Паспорт учня та/або свідоцтво про народження;
3. Доказ проживання в місті Гамільтон;
4. Табелі попередньої школи (тільки середньої, якщо є).

**2) Щоб зареєструватися в округній шкільній раді Гамільтона-Вентворта (HWDSB), виконайте такі дії:**

- Крок 1: Зверніться до HWDSB організаційного центру за номером 905-521-2554, щоб домовитися про час зустрічі дітей з вчителем для оцінювання рівня англійської мови, що стане відправною точкою для вивчення англійської мови в школі.
- Крок 2. Заповніть реєстраційну форму HWDSB фізично або онлайн
- Крок 3. Підготуйте ці документи для реєстрації в школі: паспорти батьків і дитини, імміграційні документи (дозвіл на роботу або візитерська віза), підтвердження адреси, тобто договір оренди, і довідку про дитину (лише вторинну, якщо є). Навіть якщо у вас немає всіх необхідних документів, продовжуйте процес реєстрації.
- Крок 4: зв'яжіться зі школою, щоб домовитися про зустріч, принести документи та завершити процес реєстрації.

Форми онлайн-реєстрації можна знайти нижче:

- Дитячий садок (2018 або 2017 рік народження):  
<https://www.hwdsb.on.ca/kindergarten/>
- Початковий клас 1-8 (2016-2009 рік народження):  
<https://www.hwdsb.on.ca/elementary/plan-for-school/>
- Середній клас 9-12 (2008-2003 рік народження):  
<https://www.hwdsb.on.ca/secondary/plan-for-high-school/>

Підтримка англійської як другої мови спілкування наявна в початкових школах і 4 середніх школах: Весдейл, Берні Кастіс, Глендейл і Нора Френсіс Хендерсон.

## Пошук догляду за дітьми

Місто Гамільтон пропонує фінансову підтримку малозабезпеченим сім'ям з витратами на догляд за дітьми. <https://www.hamilton.ca/people-programs/early-years-child-care/child-care-services/financial-support-child-care>

Ви можете знайти центри догляду за дітьми по всьому місту, перейшовши до реєстру догляду за дітьми міста Гамільтон за адресою: <https://www.hamilton.ca/people-programs/early-years-child-care/child-care-services/child-care-registry>

В Онтаріо доступні різні види догляду за дітьми:

- Ліцензований центр догляду за дітьми
- Ліцензований догляд за дітьми вдома
- Дошкільний та позашкільний догляд
- Неліцензований догляд

Щоб дізнатися більше про різні види догляду за дітьми та як вони регулюються, або знайти ліцензований догляд за дітьми, відвідайте сторінку міністерства освіти Онтаріо: [Ontario Ministry of Education website.](#)

## Акредитація професій

Освітні та професійні кваліфікації та стандарти відрізняються від країни до країни. Певні професії повинні мати ліцензію провінційного регулюючого органу для роботи в цій галузі. Тому важливо оцінити свою кваліфікацію в Канаді.

Визнаючи, що особи, переміщені внаслідок війни, можуть мати обмежені документи, які підтверджують їх освіту чи кваліфікацію, програма шлюзу Всесвітньої освітньої служби (WES) пропонує послуги з оцінки освіти таким особам, у тому числі українцям.

Щоб дізнатися більше про кроки, необхідні для оцінки вашої освіти, відвідайте сторінку <https://www.mohawkcollege.ca/new-to-canada-we-have-free-english-classes-and-more/more-programs-and-services/wes-gateway-program>

## Транспорт

Є багато варіантів транспорту, щоб пересуватися по місту або виїжджати за місто. Гамільтон має громадські автобуси та спеціальні велосипедні доріжки в межах міста, а також поїзди та автобуси до інших міст. Громадський транспорт доступний для інвалідних візків, а для людей з обмеженими можливостями є спеціальні транспортні послуги.

- Якщо ви хочете керувати власним транспортним засобом, потрібні водійські права та страховка в Онтаріо. Відвідайте [drivetest.ca](http://drivetest.ca), щоб забронювати тест і знайти найближче місце до вашої локації.
  - HSR — це **служба громадського транспорту Гамільтона**, майже 300 автобусів курсують по більшій частині міста. HSR — безпечний, зручний і доступний спосіб подорожувати. Щоб отримати інформацію про те, як ви можете використовувати HSR Transit, зокрема розклад автобусів, тарифи та варіанти оплати, відвідайте [hamilton.ca/HSR](http://hamilton.ca/HSR).
- о Існують знижки для людей похилого віку (65+), молоді (13-19), дітей (0-12) і малозабезпечених осіб. Жителі Гамільтона старше 80 років також можуть подорожувати безкоштовно з проїзною картою Golden Age Pass.
- о Служба підтримки клієнтів HSR доступна 7 днів на тиждень, щоб відповісти на ваші запитання щодо поїздок – телефонуйте за номером 905-546-CITY. Доступним є переклад по телефону на будь-яку мову.
- о Усі автобуси доступні для людей похилого віку та людей з обмеженими можливостями.
- о HSR завжди наймає водіїв автобусів. Якщо ви бажаєте кар'єру в HSR, відвідайте [hamilton.ca/busoperator](http://hamilton.ca/busoperator) для отримання додаткової інформації.
- Гамільтон має мережу велосипедних доріжок по всьому місту. Ви можете орендувати велосипед у багатьох точках Bike Share. Щоб дізнатися більше, відвідайте [hamilton.socialbicycles.com](http://hamilton.socialbicycles.com).

## Відпочинок

Місто Гамільтон пропонує розважальні програми для сімей та мешканців району, а саме відвідання багатьох басейнів, арен та центрів по всьому місту. Це включає програми відкритого доступу для всіх охочих (плавання, катання на ковзанах, відкритий тренажерний зал), навчальні програми з реєстрацією (уроки плавання, фітнес-класи, спортивні заняття) та громадські програми (гольф, дизайн парків).

- Загальна інформація про заклади відпочинку та програми на сайті: <https://www.hamilton.ca/recreation>.
- Програми відкритого доступу: <https://www.hamilton.ca/recreation/drop-in-programs>
- Зареєстровані програми: <https://www.hamilton.ca/recreation/registered-programs>

- Розташування центрів відпочинку: <https://www.hamilton.ca/recreation/locations>
- Місця для гольфу: <https://www.hamilton.ca/golf-hamilton>
- Інструмент Park Finder дозволяє шукати парк поблизу:  
<https://www.arcgis.com/home/item.html?id=03aa87d666854771829b772a8fcc7c1e>
- Програма допомоги з відпочинком надає безкоштовні абонементи та знижки для осіб та сімей з низькими доходами. Для отримання додаткової інформації відвідайте <https://www.hamilton.ca/recreation/recreation-assistance-program>
- Щоб зв'язатися з міською організацією щодо відпочинку (City of Hamilton's Recreation):  
Електронна пошта: [recreation@hamilton.ca](mailto:recreation@hamilton.ca)  
Телефон: 905-546-2424 , номер для вибору 3747

“Спортивний Гамільтон” — організація, що надає інформацію про можливості у сфері спорту та фізичної активності для всієї гамільтонської громади – дітей, молоді, дорослих, тренерів, волонтерів та адміністраторів більше 200 спортивних організацій.

- Щоб дізнатися більше, відвідайте сайт: [www.sporthamilton.com](http://www.sporthamilton.com)  
Електронна пошта : [info@sporthamilton.com](mailto:info@sporthamilton.com)  
АБО зателефонуйте Хелен Дауні, президенту “Спортивного Гамільтону” : 905-966-5498

## Програми для людей похилого віку

У Гамільтоні є послуги та програми для літніх людей. Міська бібліотека Гамільтона підготувала **посібник із програмами громади для людей похилого віку**, який надає інформацію про безліч можливостей для людей у віці, як саме підключитися до громади, а також інформацію про доступ до фінансової, житлової, транспортної, охорони здоров'я та підтримки психічного здоров'я. Відвідайте сайт для деталей: <https://seniorshamilton.ca/>.

**«211 Ontario»** допоможе вам знайти програми та послуги в громадах по всьому Онтарію, включаючи Гамільтон. Він безкоштовний і доступний цілодобово. Ви можете або шукати програми в Інтернеті за адресою <https://211ontario.ca/> , або наберіть 211 на своєму телефоні, щоб поговорити з навігатором спільноти. Сервіс 211 доступний більш ніж 150 мовами.

- Щоб переглянути список центрів і клубів для дорослих у Гамільтоні, відвідайте <https://www.hamilton.ca/recreation/senior-centres-clubs>
- Щоб отримати допомогу з доглядом вдома або в громаді в Гамільтоні, відвідайте *Службу підтримки з доглядом вдома та в громаді Гамільтона-Ніагара-Халдїманд-Брант* (CCSS) за адресою <http://healthcareathome.ca/hnhb/en>.
- Будинок Святого Матвія раз на місяць надає екстрені пакунки з продуктами для літніх людей віком від 55 років у округах 1–5. Щоб замовити доставку, надішліть електронний лист [seniors@stmatthewshouse.ca](mailto:seniors@stmatthewshouse.ca) або зателефонуйте за номером 905-523-55466 вибір 240.

## Українські організації та групи

Етнічні асоціації на основі волонтерів у Гамільтоні надають підтримку, програми та проводять заходи, щоб підвищити ваше почуття приналежності та зв'язку до громади. Їх члени часто мають спільну мову та культуру.

Українсько-Канадський Конгрес у Гамільтоні є головною організацією, яка координує діяльність та підтримує українців. Ось список українських організацій/груп у Гамільтоні:

- Гамільтонська філія Українсько-Канадського Конгресу:  
Веб-сайт: <https://www.ucchamilton.ca/>  
Фейсбук: <https://www.facebook.com/ucchamilton.ca/>
- Спілка української молоді (філія в Гамільтоні)  
Електронна пошта: [cymhamilton@gmail.com](mailto:cymhamilton@gmail.com)  
Фейсбук: <https://www.facebook.com/CYM-Hamilton-751200621618456/>
- Українська національна молодіжна федерація (UNYF) Гамільтон  
Контакти: [paulabochnak@gmail.com](mailto:paulabochnak@gmail.com)
- Ukrainian National Federation (Hamilton Branch)  
Website: <https://unfcanada.ca/branch/branch-hamilton/>  
Адреса: 170 Parkdale N, Hamilton, ON L8H 5X2  
Телефон: 905 544 5664
- Українська жіноча організація (філія в Гамільтоні)  
Немає контактної інформації.  
З питаннями звертайтеся до відділення Української національної федерації в Гамільтоні вище.
- Ліга українсько - канадських жінок (філія Гамільтона)  
Веб-сайт: <http://www.lucw.ca/>
- Ліга українських канадців (філія Гамільтона)  
Сторінка на Фейсбук:  
<https://www.facebook.com/pg/LeagueofUkrainianCanadians/events/>

Українські храми в Гамільтоні:

- Українська Католицька Церква Святого Духа  
Веб-сайт: <https://holyspirit.hsucc.ca/>  
Адреса: 15 St. Olga St, Hamilton, ON L8L 6R3  
Телефон: (905) 545-2914



- Український православний собор Святого Володимира  
Веб-сайт: <https://www.stvladshamilton.com/>  
Адреса: 855 Barton St. E., Hamilton, ON L8L 6Y5  
Телефон: (905) 547-9777
- Українська католицька церква Воскресіння Христового  
Адреса: 821 Upper Wentworth St., Hamilton, ON L8V 2H7  
Телефон: (905) 807-4255
- Українська католицька церква Святого Миколая  
Адреса: 260 Melvin Ave, Hamilton, ON L8H 2K2  
Телефон: (905) 545-8002
- All Slavic Full Gospel Church  
50 Earl Street, Hamilton, ON L8L 6S2  
(905) 543-9964; [www.allslavic.ca](http://www.allslavic.ca)

---

Підготували посібник: Рада імміграційного партнерства Гамільтона (HIPС)

Червень 2023 (4-тя редакція)

<https://hamiltonimmigration.ca/> | [@HIPCHamilton](https://twitter.com/HIPCHamilton) он твіттер анд інстаграм

